

UMOWA MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ A REPUBLIKĄ TURCJI O ZABEZPIECZENIU
SPOŁECZNYM

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND AND THE REPUBLIC OF TURKEY
ON SOCIAL SECURITY

ZAŚWIADCZENIE O UBEZPIECZENIU⁽¹⁾
CERTIFICATE OF COVERAGE

ARTYKUŁ 7 UMOWY
ARTYKUŁ 4 POROZUMIENIA ADMINISTRACYJNEGO

ARTICLE 7 OF THE AGREEMENT
ARTICLE 4 OF THE ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT

Informacje dotyczące osoby ubezpieczonej
Information concerning the insured person

1

Pracownik
Employee

Osoba pracująca na własny rachunek
Self-employed person

1.1 Nazwisko.....
Surname

1.2 Nazwisko rodowe:
Family name

1.3 Imię (imiona)
Name (names)

1.4 Data urodzenia
Date of birth

1.5 Obywatelstwo
Citizenship

1.6 Adres zamieszkania⁽²⁾
Address of residence

1.7 Numer identyfikacyjny w Polsce⁽³⁾
Identification number in Poland

2

Informacje dotyczące pracodawcy lub działalności na własny rachunek
Information concerning the employer or self-employment

Pracodawca
Employer

Działalność na własny rachunek
Work performed as self-employed

2.1 Nazwa
Name

2.2 Adres⁽²⁾
Address⁽²⁾

2.3 Numery identyfikacyjne w Polsce⁽⁴⁾
Business identification numbers in Poland⁽⁴⁾

| | |
|--|--|
| 3 | Osoba wymieniona w sekcji 1 Person mentioned in section 1 |
| została oddelegowana lub przenosi czasowo działalność do: was posted or temporarily transfers activity to: | |
| 3.1 Nazwa Name | |
| 3.2 Adres w Turcji Address in Turkey | |
| 3.3 i podlega polskiemu ustawodawstwu na podstawie artykułu and is subject to Polish legislation on the basis of the article | |
| <input type="checkbox"/> 7.1 (1) zdanie pierwsze/ first sentence <input type="checkbox"/> 7.1 (1) zdanie drugie/second sentence <input type="checkbox"/> 7.1 (2) | |
| <input type="checkbox"/> 7.1 (3) <input type="checkbox"/> 7.1(4) <input type="checkbox"/> 7.1(6) <input type="checkbox"/> 7.2 Umowy/ of the Agreement | |
| 3.4 od do from to | |
| 3.5 <input type="checkbox"/> na podstawie zgody z dnia znak on the grounds of consent dated ref. n° | |
| <i>(w przypadku art. 7.1(1) zdanie drugie i art. 7.2 Umowy)</i> <i>(in case of Art. 7.1 (1) second sentence and Art. 7.2 of the Agreement)</i> | |

| | |
|----------------------------|---|
| 4 | Instytucja właściwa w Polsce Competent institution in Poland |
| 4.1 Nazwa..... Name | |
| 4.2 Adres Address | |
| 4.3 Pieczęć Stamp | 4.4 Data Date |
| | 4.5 Podpis. Signature |

UWAGI COMMENTS

- (1) **Właściwa terenowa jednostka Zakładu Ubezpieczeń Społecznych wystawia niniejsze zaświadczenie na wniosek pracodawcy lub osoby pracującej na własny rachunek. Rolnikom na ich wniosek formularz wystawia jednostka terenowa Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego właściwa ze względu na miejsce położenia gospodarstwa rolnego. Zaświadczenie potwierdza okres, w którym pracownik lub osoba pracująca na własny rachunek podlega polskiemu ustawodawstwu. Kopię tego zaświadczenia jednostka terenowa Zakładu Ubezpieczeń Społecznych przekazuje pracodawcy, pracownikowi i instytucji właściwej lub łącznikowej w Turcji.**

The competent local branch of Polish Social Insurance Institution issues this certificate on request of the employer or a self-employed person. For farmers, on their request, the form is issued by the local branch of Agricultural Social Insurance Fund competent with regard to the location of the agricultural holding. The certificate confirms the period over which an employee or a self-employed person is subject to Polish legislation. Local branch of Polish Social Insurance Institution hands over a copy of this certificate to the employer, the employee and the competent or liaison institution in Turkey.

W przypadku stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników kopię wystawionego formularza osobie pracującej na własny rachunek i instytucji właściwej lub łącznikowej w Turcji przekazuje jednostka terenowa Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

Where social security legislation for farmers is applied, the local unit of the Agricultural Social Insurance Fund (Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego) shall forward a copy of the issued form to the self-employed worker and the liaison body in Turkey.

W przypadku, o którym mowa w art. 7.1(1) zdanie drugie, art. 7.2 Umowy właściwa terenowa jednostka Zakładu Ubezpieczeń Społecznych wystawia formularz, po uzyskaniu pisemnej zgody otrzymanej od właściwej instytucji tureckiej.

In case referred to in Art. 7(1) first sentence, Art. 7.2 of the Agreement, the competent local branch of Polish Social Insurance Institution issues this certificate after having obtained written consent from the competent Turkish institution.

- (2) **Ulica, numer domu, numer mieszkania, kod pocztowy, miejscowość, gmina/powiat/województwo.**
Street name, house number, apartment number, postal code, town/village, commune/district/province.
- (3) **PESEL, a w razie gdy ubezpieczonemu nie nadano tego numeru – seria i numer dowodu osobistego lub paszportu.**
PESEL, and in cases the insured has not been assigned with this number – series and number of the national ID or passport.
- (4) **NIP i REGON a jeżeli płatnikowi składek nie nadano tych numerów lub jednego z nich – numer PESEL lub seria i numer dowodu osobistego i paszportu.**
NIP and REGON, and in case the contribution payer has not been assigned with this number – PESEL number or series and number of the national ID or passport.

INSTYTUCJE WŁAŚCIWE COMPETENT INSTITUTIONS

- **dla celów realizacji art. 7.1 (1) zdanie pierwsze, 7.1(2), 7.1(3), 7.1(4), 7.1(6) Umowy**
for the purposes of implementation of Art. 7.1(1) first sentence, 7.1(2), 7.1(3), 7.1(4), 7.1(6) of the Agreement

Terenowe jednostki Zakładu Ubezpieczeń Społecznych właściwe dla siedziby pracodawcy lub prowadzenia działalności na własny rachunek.

Local branches of Polish Social Insurance Institution competent for the place of registered office of the employer or self-employment activity.

- **dla celów realizacji art. 7.1(2) Umowy – przy zastosowaniu przepisów o ubezpieczeniu społecznym rolników**
for the purpose of implementation of Art. 7.1(2) of the Agreement - in application of the provisions on social security for farmers

Jednostki Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego właściwe ze względu na miejsce położenia gospodarstwa rolnego.

Branches of Polish Agricultural Social Insurance Fund with regard to the location of the agricultural holding.

- **dla celów realizacji art. 7.1(1) zdanie drugie, art. 7.2 Umowy**
for the purposes of implementation of Art. 7.1(1) second sentence, Art. 7.2 of the Agreement
Centrala Zakładu Ubezpieczeń Społecznych
Headquarters of Polish Social Insurance Institution